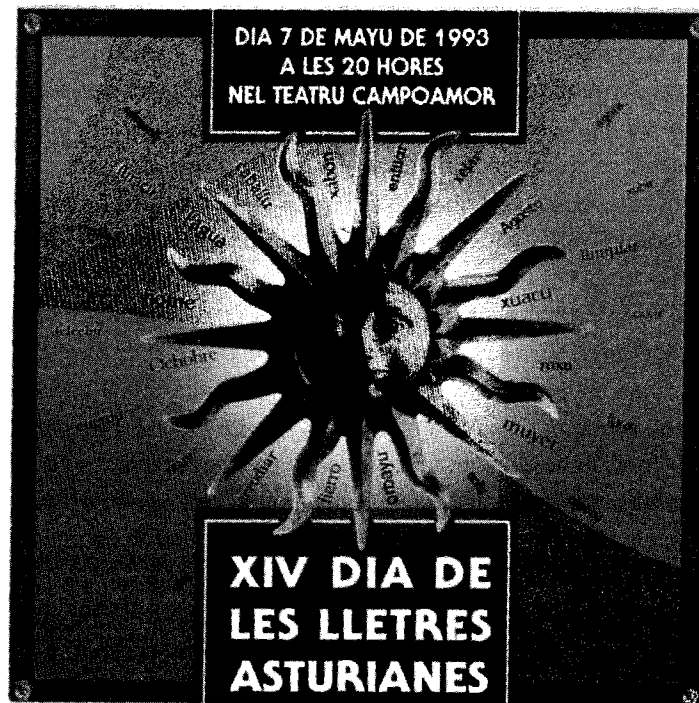


XIV Día de les Lletres Asturianes

El día 7 de mayu de 1993 celebróse'l XIV Día de les Lletres Asturianes y, comu tolos años, l'Academia fexo la so xunta extraordinaria nel Teatru Campoamor d'Uviéu. Con motivu talu foi recibíu un nueu miembru correspondiente de la Institución na persona de D. David Rivas Infante, xixonés, profesor de la Universidá Autónoma de Madrid. Amás de la xunta estrictamente académica entamó l'actu un grupu, *Andecha Folklor d'Uviéu* con una esbilla de sonos asturianos. Llueu d'un recital de poesíes inxertes nel númberu extraordinariu, *Lletres Asturianes* 48, pesllóse la xunta cola representación d'un peraplaudíu cuadru musical escénicu a cargu de los neñus del Colexu Públicu de Llieres (Sieru), empobinaos por D. Ignaci Fonseca. Sigue darréu'l testu de los discursos del nueu académicu y del Presidente de l'Academia de la Llingua.



Pallabres de D. David Rivas Infante

Ilustrísimu Señor Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, Señores Académicos y Académiques, Señores:

Ye pa mí un grande honor ser acoyíu güei nesta Academia de la Llingua Asturiana comu nueu correspondiente. Nun ye ésti un xeitu de reconocimientu obligáu, que se tien porque hai que tene-lu. Ye de verdá un honor que recibo con reconocimientu y satisfaición.

Hai años, metanes la década los setenta, cuando yo nun yera namái un estudiante na Universidá, na capital d'España, entamé la rellación con un piñu asturianos, cuasi toos de les fasteres occidentales —yo soi central—, que s'axuntaben baxo'l nome de *Conceyu d'Asturies*. De toles campañes qu'entamáramos daquella, una de les más metancieres y trabayaes yera la de «naguamos pola Academia». A esa campaña entregamos hores y hores, díes y díes, nun trabayu xenerosu que, de xuru, namái la mocedá ye quien a dar; ensin aguardar recompenses, namái pol espíritu xusticia y pola vindicación nacional. Naquellos díes nun atalantábamos que l'Academia tuviere cerquina nel tiempu y, enfotaos nesi pensamientu, emparábamosnos pa una llucha que diba ser llarga. Lueu constituyóse l'Academia y a nós, yá non tan neños, blincáronnos les coraes. Vustedes algamarán a pescanciar entós lo que ye pa mí ser recibíu nesta institución. Por eso, dende equí, petaríame que compartieren esti honor los mios collacios del *Conceyu d'Asturies*, porque ésti ye un pasu más d'aquel garapiellu asturianos esllarigaos na metrópoli que nun quiso tarazar les sos frebes y algamó sobrevivir más d'una década.

Nestos años de trabayu, l'Academia fo'l faru, non sólo de la recuperación llingüística, sinón tamién de la concencia nacional, porque la llingua ye'l factor más fonderu d'esistencia, caltenimientu y desendolcu de la nacionalidá. L'asturianu nun goció, al marxén de l'Academia, de braeros preseos sólidos pal so acorique. L'español allúgase nos escaños cimeros, na prensa, nel púlpitu, na escuela, na tribuna política, na televisión, nel escenariu, na cátedra universitaria. Nun dexa de ser almiratible que nesti país inda se fale l'asturianu, una llingua viva que entá tien puxu.

Tampocu dexa de ser curioso —nesti país cuasi too ye d'una mente estremada— que seya una institución oficial, un muérganu'l Principáu y, d'esti mou, un muérganu l'Estáu, la que curie ún de los drechos más importantes: el drechu a falar la propia llingua. Pente les funciones de l'Academia ta una que, pa mí, ye sacrada, la d'esconsuñar polos drechos llingüísticos de los asturianos. Por eso, ingresar nesta institución ye tamién dar un pasu en favor de los drechos elementales, ye ingre-

sar nuna institución que, siendo comu ye oficial, tá averada a lo que n' Asturias queda de sociedá civil.

El nuesu pueblu plantégase una disyuntiva pente dos llingües: l'asturiana y la española; pero esa disyuntiva nun cinca namái a lo que la llingua supón por sí mesma, esto ye, una hestoria, una cultura pasada y presente. La disyuntiva ta tamién nes opciones civiles que se planteguen güeyando pal futuru, porque la decisión d'allugase nun campu llingüísticu o nel otru, nun espaciu étnicu o nel otru, va determinar —aunque seya nuna cabera instancia— el futuru no social, no políticu y no económico.

Toi nesti puntu estremando na llingua dos custiones: una cosa ye la llingua filolóxicamente falando, en sí mesma, y otra comu voz d'un espíritu coleutivu. Esti segundu consideramientu unvíanos a les teoríes nacionalistes idealistes y romántiques del sieglu XIX y de les primeres décadas del XX, que surdién de la idega de que la llingua yera la espresión espiritual d'un pueblu y, d'algún mou, l'ayalguera del ser nacional. Baxo estes perspeutives, la nacionalidá nun pué esistir ensin espíritu y l'elementu espiritual fonderu ye la llingua, que ye espresión d'una cultura: el *spiritualismo contrasegno de la llingua*, comu escribió Borgeese. La llingua, entós, ye'l preséu más poderosu de la nacionalización y, polo tanto, de caltenencia de la nacionalidá. Y, filando filando, podríamos finar diciendo daqué pernidiu: la llingua ye la nacionalidá.

Pero, dexando a un llau estos consideramientos entevenaos d'idealismu románticu y d'esencialismu hestoricista, la verdá cenciella ye que, no cotidianu de les rellaciones sociales qu'afiten semeyances y desemeyances ente grupos humanos, la llingua ye l'elementu cimeru de desemeyamientu de la identidá nacional.

De cualaquiera miente, cien años dempués de que los teóricos nacionalistes —riba too italianos y catalanes— escribieren estes coses y falaren d'esti mou, el casu d' Asturias vien a confirmar munches de les sos estimances. Delles vegaes, dicién estos autores, lo que remanez d'antigües glories ye una llingua esfarrapada, adulterada, entemecida, contaminada; pero, col esporpolle los tiempos, esperta la concencia los homes y, d'aquella llingua frayada, España la renovada nacionalidá.

Esto ye lo que ta pasando n' Asturias dende los años sesenta y setenta. Los qu'inda tean alcordanza, de xuru que nun s'escaecieran d'aquella idega asoleyada perdayures: Asturias tien una llingua, fecha farrapos pero llingua; Asturias tien una hestoria, tracamundiada pero hestoria. D'esos dos idegues, la segunda nun ye fácil d'espardir fora de grupos minoritarios cultos. Por embargu, la primera fixérase repilu per toa Asturias: la llingua esiste, de probe miente pero esiste; la llingua fálase, con diglosia, pero fálase. Y llegara lo del asturianu nes escueles, y l'asuntu la toponimia, y la griesca pola oficialidá, y toes eses coses qu'anguaño faen posible que yo tea equí con vustedes y

qu'hai unos minutos les cais d'Uviéu s'enllenaran de xente, de banderes y de xustes reivindicaciones.

A recostines de la llingua y de la so reconocencia, Asturias ta pasando de rexón a país, y teo pa mí que l'añorizu, l'odiu, el noxu y la perceguera que delles presones sopelexen ensin vergoña pa cola nuesa fala nun ye namái que la llerza a qu' Asturias pase de país a nación. La dómina camúdase, la concencia esconsoña, la vieya nacionalidá surde del somantu de la hestoria.

Y una parte importante d'esti llabor débese-y a esta Academia que m'acueye güei. Llegaos a esti puntu, teo qu'entrugame porqué l'Academia de la Llingua me fai brinde talu, a mí que nun que nun soi filólogu, nin lliteratu, nin sociollingüista, nin poeta, nin otra cosa cualaquiera que tea valir pa ser miembru d'una Academia que tien per delante la igua la toponimia, facer un diccionariu, encadarmar programes didáuticos, tresnar variedaes dialeutales, pone-y cincha científica a llingües vecines que tán trespasando llendes, y un llargu etcétera. Yo nun sé de fonemes nin de métriques, nun recueyo refranes nin topónimos, namái sé una migaya llatín. Por embargu, l'Academia toma esa decisión. Camiento que debe ser un reconocimientu a delles aportaciones que, magar que ruines, faigo nel terrén socioeconómicu y que dalgunes vegaes defendí en xornaes d'estudiu y espublicé n'artículos.

Esto llévame a facer un consideramientu fonderu: si yo, ensin tener calter y vocación filolóxicos, y alloñáu una bona parte del añu del contestu llingüísticu asturianu, namái que col afoguín del patriotismu y cola fuercia voluntá, algamé contribuir daqué nesti terrén, ¡qué nun pudieran llograr otros! Esos munchos otros, si pensaren más na so propia sociedá y menos nos relativos honores que surden de la fonte'l poder, si entamaren a aplicar seriamente y con cancallu les sos bones facultaes a la criación de lo asturiano xenuíno, ¡cuántu camín s'andaría! El secretu pa facer esto ye nidiu y afítase en tres pallabres: patriotismu, trabayu y perseveranza.

Yo soi home de ciencia, enseño economía na Universidá. Dizse que la ciencia nun tien patria y ye verdá, pero tamién ye verdá que los científicos sí la tienen. L'estudiosu, l'investigador, nun pertenez namái a la humanidá, tamién pertenez a un país, a un país qu' un día pue honrase colos sos algames y tenelu por frutu escoyíu del so solar. L'amor al país, la lligazón cola tierra, ye ún de los sentimientos qu'aliya nel home de ciencia. Nun son los paeceres xenerales de la razón los que nos determinen nes obres, sinón les pasiones presentes na coral. Y, pente elles, namái dos fixeran los más grandes avances: l'arguyu y la solidaridá, esto ye, guetar tres la gloria personal y amar la patria, pescudando ésta comu'l referente simbólicu d'un espaciu étnicu nel que s'asitia un pueblu. Y nun emporta un res que seyan sentimientos xustos o inxustos, o qu'aviñen o non la fase primitiva, tribal y bárbara de la humanidá.

Pero, amás, cuerren tiempos favoratibles, magar que la situación d'Asturies y de la so llingua nun ye la meyor posible, nin siquier afayadiza. La verdá ye que tamos marchando a rodapiellu y alcontrándonos con torgues de toa mena. Pero yo soi optimista. De xuru que l'optimismu nun ye una virtú nestos casos, sinón una necesidá, porque ensin esti adobiu moral fáiseme perdifícil que munchos trabayáramos años y años na recuperación de los nueso, comu fixere Andresín Solar, a quien rindo un homenax nesti Día de les Lletres.

En 1918 la *Doctrina Asturianista*, na so embelga final, entrugábase pol triunfu y arrepostiaba que, ensin dubia dala, les idegues trunfaríen. Nun ta demás parase nesos párrafos caberos y comparalos cola situación actual.

Dicién los redactores d'aquel catecismu —afletaos na custión llingüística por una minimalización del asturianu, too hai que dicilo— que taben nuna dómina de corrientes favoratibles y, d'otru llau, que munchos otros países rutiaben pelos mesmos caminos. Tamién, pa estos rexonalistes primiseculares, l'esbaraxu gubernamental taba llegando a lo indecible y, tando podre y esfarrapáu, tenía que cayer dafechamente. Más allantre tómenla colos enemigos d'una nueva idega de lo asturiano. El principal yera'l centralismu caciquil español, que diba tener l'envís de dividinos y que diba semar zazaña nos nuestos campos, cebando les nuses diferencias polítiques; y el segundu yera'l sumatoriu de les cruxíes que tán nel somantu'l mesmu pueblu asturianu, los porgüeyos criyaos, el dexamientu, el desapegu y el desconocimientu. Si nun fóramos sabedores de qu'esti testu ye de 1918, camentaríamos que ye un bon diagnósticu de l'Asturies d'anguaño y de la so situación cultural, social y política.

Con esto fino cola mio intervención. Agradezo otra vegada 'l grande honor y agradezo la presencia de toos vustedes, que'encadarmen comigo y con otros munchos homes y muyeres que güei nun tán equí, la sociedá civil y civilizada d'esti contradictoriu país. Somos —diciálo Nietzsche— criadores de pueblos, servidores de la vida. Tenemos per frente a los que s'apelliden pueblu y namái que faen semar nél petites y cadarmes artificiales. Y gociamos —que nun ye pocu— d'una hestoria, d'una cultura, d'una llingua na qu'espresales y d'un futuru. Por esi futuru ye polo que güei aceuto ingresar nesta Academia, lo que pa mí ye una responsabilidá y non un méritu curricular. Namái que d'esta mente se pue sofitar institución tala, porque de nun ser asina, de les academies ¡llíbranos señor!

Pallabres del Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana, Sr. García Arias

Entamu

Agora mesmo cuando nos axuntamos equí nesti gran centru cultural del Ayuntamientu d'Uviéu, piésslense munches iniciatives llevaes darréu per toa Asturias a lo llargo d'unos cuantos díes. Profesores y escolinos, sindicatos, partíos, ayuntamientos, coleutivos, asociaciones culturales y ciudadanos y hasta'l mesmu Gobiernu quixeron, al so mou, sofitar col xestu o la pallabra esti XIV Día de les Lletres Asturianas. La llingua d'Asturies ta de fiesta y un añu tres d'otru nueves collaboraciones vienen a festexar lo que ye patrimoni u del pueblu nel so conxuntu.

Les lletres asturianas van, dulces, pero con pasu fitu, ganando nueves estayes y axuntando a la so vera nuevos y meyores escritores. El cientu de llibros que vieron la lluz a lo llargo d'esti añu amuesa que'l llaborar ye una realidá y que l'esfuerzu acompaña. Si somos a afondar nel so significáu ensin aplagorios y col cenciellu llume de la crítica camentaremos, ensin ser allabanciosos, que vamos a más pero que falta permunchu p'algamar un desarrollu necesariu que mos dexe apigazar allegremente.

Ye prestoso afayase coles ayalgues de la nuesa lliteratura pero sedría fato que daquién dixere qu'ési ye'l cumal pol qu'allampiábamos. Ye guapo qu'estos díes s'asoleyaren nueves y bien iguaes ediciones, y qu'hasta la mesma prensa y medios de comunicación en xeneral dieren muestres d'un claru interés poles nuses lletres, pero sedría llamentablemente viesgo dicir qu'ési ye'l camín que por sí solu afita'l futuru del idioma. D'esi futuru nun podremos falar si nun s'escolariza dafechu y yá, si nun se llega a los medios de comunicación agora y yá, si nun se enderecha'l paisaxe llingüísticu y toponímicu, si nun s'algama la oficialidá tantes vegaes rispida, tantes vegaes allampiada, tantes vegaes necesaria.

Acoyida

Estes pallabres vienen motivaes poles qu'acabamos de sentir al acoyer a un nueu miembru de l'Academia de la Llingua na persona del Dr. David Rivas Infante, defensor del asturianu dende l'alborecer de la vindicación llingüística. La so axustada llectura ha facemos pescanciar que magar

los avances seyan abondos la realidá entá ye testeronamente dura. Nun se trata de que mos preste emplegar l'asturianu nin de qu'a della xente-y dea por emplegar un vieyu idioma del pueblu; nun se trata d'una moda pasaxera, nin d'un espeyismu acesmáu nes fueyes de la hestoria; non, les coses son mui d'otra miente. Trátase, cenciellamente, d'un problema de drechos humanos. Hai persones reprimíes por cuenta la so manera de falar; hai persones burllaes pol so dicir asturiano; hai persones rechazaes por presentar escritos n'asturianu; hai asturianos y asturianes a los que se rebaxa por naguear pol emplegu del idioma nunes oposiciones; hai persones represaliaes nel so trabayu pola mor de la defensa que fexeron de la llingua del país. Eso sí ye grave. Nun ye una moda, nun ye una zuna, ye un drechu triáu, ye una ofensa ensin nome, ye un despreciu inxustificable, ye un niciu de que la democracia nun s'asitia llibremente ente nós.

Pero si necesario ye traer a l'alcordanza lo que ye realidá murnia de tolos díes, bien ta tamién qu'entendamos que la nuesa fala derruempes nueves estayes; asina ha entendese l'acoyida del nueu académicu, comu un intentu de venceyar la llingua a les destremaes especialidaes del saber científicu. Nel Prof. Rivas, economista, simbolizamos esa posibilidá al tiempu que facemos un brindu a tolos especialistas pa que, pasu ente pasu, inxerten l'emplegu del asturianu na so xera.

Un gran reblagu

Ganar nueves estayes afitando los llogros ye l'oxetivu que fai falta tener ente los güeyos. Toles iniciatives son poques y cualquiera d'elles, por curtia que paeza, ye bona pa encontrar y sofitar les más avanzaes y curioses. Un nueu cartel, un nueu artículu, una nueva sociedá de nome asturianu, un nueu nome de llugar al dereches fai que'l puxu del idioma resulte imparabile. Magar les clares llaceries y curties mires qu'a vegaes alcontramos, aliéndase un clima social favorable. Naide va ser a sapozar esta llingua si seguimos xuiciosamente na llucha entretexendo'l respetu y la reivindicación intelixente na rede de la sollerte conciencia asturiana.

Hai unos díes namás, el vienres 30 d'abril, llográbase una de les mayores metes poles que nagueamos estos años. Refiérome a que la Xunta de Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu, per una perllarga mayoría, apautábase pa ufiertar ente les sos especialidaes una nueva, la de Filoloxía Asturiana. Profesores, alumnos y personal alministrativu y de servicios facíen entrar pela puerta grande de los honores académicos la nuesa llingua, llimpia yá del tastu de desprestixu y del estru con que quixerón dalgunos enllordiala. Queden asina abiertes les sendes a una afayadiza dignificación del asturianu y a les posibilidaes del so deprendimientu científicu polos que darréu seguirán alantre faciéndola llegar a los nuestos rapazos y rapaces.

Ye verdá que dalgunes voces entamen a falar de que nun sedrá enxamás posible'l llogru porque la

Xunta de Gobiernu de la Universidá d'Uviéu, en comuña col Gobiernu Asturianu, ha dir a la escontra. Bien, el tiempu será testigu de qu'eso nun pue ser namás qu'un llevantu empobináu a anubrir les bones rellaciones ente la Universidá y el Gobiernu. Negámonos, de mano, a almitir que la obcecación s'allugue nun rector que dio pruebes de ser respetuosu. Y nun sedríamos a entender qu'un Gobiernu que'l mesmu 30 d'abril diz que vamos camín de la oficialidá, torgue los mandatos democráticos surdíos y favoreza conductes incalificables y la burla de les normes. Sedría difícil de xustificar, camentamos, negar políticamente lo que ye una xusta demanda universitaria. Nun s'entendería dir a la escontra de los sectores más dinámicos de la Universidá alliniándose con quien se representa namái a sí mesmu. ¿Quién aconsejará al dereches, la inmensa mayoría o quien ye modelu d'intransixencia antiasturiana? ¿A quién habrá que facer casu, a los que de mancomún fan un pautu universitariu y académicu o a quien con curtia coherencia científica camuda la opinión sobre la llingua ensin xustificar los nuevos presupuestos científicos en que s'enconta? ¿Quién ye socialmente respetable, los que calladamente fan el so trabayu o quien, ensin rubor, nagua una y otra vuelta por un premiu millonariu nuna Fundación de la que ye miembru y a cuyu patronatu pertenez?

Non, nidiamente non, nun ye posible que quiera ufiertásemos comu modelu de futuru y bonal convivencia lo que mos paecen conductes poco edificantes. Nun pue ser afayadizo que la Universidá, siempre naguando pol inxertamientu social, entre agora nuna llucha difícilmente xustificable y claramente esfronada colos intereses del pueblu asturianu. Dexemos yá y dafechu na cueva, zumbando les uñes de les sos vieyes glories y amoriando col so pasáu alloriadamente fechu falamos, a quien desconoz el respetu y les personales incapacidaes.

Les persones que mos esguedeyamos pola llingua diemos a lo llargo d'estos años muestres d'una paciencia que'arrebлага percima de toles posibles llendes enfotándonos nes instituciones y persones nelles inxeríes. Pero abúltamos que llegó'l momentu en que nun se pue xugar, una vegada más, cola nuesa bona voluntá. Poro, ye la hora d'esixir respetuosa pero afitadamente, que, darréu, la Xunta de Gobiernu de la Universidá dea'l preste a la especialidá de Filoloxía Asturiana y faiga'l trámite favorable talmente comu fixo ensin problema dalgún, na aprobación de los otros planes d'estudiu. Allargar les coses, dar nueves xides dilatorias o burocrátiques, camudar disposiciones o seguir otres vées d'aprobación entenderáse comu una provocación, comu una ofensa a los que trabayen ensin baturiciu y selemente, y comu un despreciu inxustificable al pueblu d'Asturies. Si daquién quier enllordiar les rellaciones, si daquién quier semar la crispación social onde namái hai bona voluntá y esfuerzu democráticu, qu'escueya esi camín pero que persepa la gravedá de lo que fai. Nesta tierra de Pelayu, el Cid nun gana batalles llueu de morrer y abenayá que se sabe que naide ye más que naide comu nun seya na llimpieza de corazón.

Llamamientu a les fuerces asturianes

Aguardamos que les nuses pallabres seyan bien entendíes en tolos sectores de la nuesa sociedá. N' Asturias danse a les clares les condiciones pa dir alantre na recuperación de la llingua y de la cultura ensin medrana, col enfotu que provién d'una sociedá llibre. Asina facemos una invitación a toles organizaciones ciudadanes y polítiques pa que faigan propies les reivindicaciones asturianes. Les organizaciones asturianes nun tendríen que duldar un res nuna llucha ensin galdise pol país. Pero mesmamente les organizaciones que trespasen les nuses llendes territoriales habrán ver que nun habría nello contradicción a xulgar pelo que fan n'otres fasteres del mesmu Estáu. IU defende'l gallegu, el vascu y el catalán neses comunidaes. El PP ye abanderáu del gallegu en Galicia y defende arreimente'l catalán en Baleares. El PSOE lleva alantre la recuperación llingüística en Valencia. ¿Por qué esos partíos nun puen trabayar de mou asemeyáu n' Asturias? ¿Ye qu' Asturias merez-yos tan ruina opinión que nun val lluchar pola so identidá? ¿Ye que la defensa de lo asturiano entá se quier caltener nel requexu de lo impresentable? Non, yo quixera conveceme de que non, de que nun ye ési'l so allugamientu.

Nós olivamos porque s'encaren los problemes asturianos con tol puxu. Los problemes del paru son tamién los nustos problemes. Los problemes del lleche y de la carne y de la pesca y de la reindustrialización y de la ecoloxía tamién son los problemes de nuso. Pero tamién de toos ye'l problema de la identidá coleutiva, de la llingua y de la cultura.

Pieslle

Si'l razonamientu ye xustu y equilibráu, asturianos y asturianos, allistaos en partíos o al marxe de la política activa, afondemos yá na llibertá sana de facer d' Asturias un país modernu y solidariu, respetuosu con toos porque se respeta a sí mesmu, atentu a los demás porque tamién pue ufiertar les sos ayalgues a los otros. Faigamos propies, entós, les enfotaes y sentíes pallabres de Fernán Coronas, aquel gran poeta al que tamién-y mancaben les esmoliciones nuses y naguaba porque la vieya llingua comu'l vieyu país con capital en Pravia, volviera a rellumar:

Volve del tou escuru escondideiru
pa fer en Pravia una foguera grande
que faiga escentellar l'agua del *regueiru*
ya encenda'l mar ya pa las islas mande
clarencias d'un amor desanubierto
ya nesa llume toda Asturias ande.

Especialidá Universitaria de «Filoloxía Asturiana»

El día 30 d'abril de 1993 la Xunta de facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu aprobaba por una llarga mayoría (59 votos a favor frente a 26 a la escontra y 10 votos en blanco) un documentu onde diba inxertu'l Plan de Estudios de la Especialidá de Filoloxía Asturiana qu'habrá impartise na citada facultá. Aguardando que seya positivu'l resultáu del últimu trámite alministrativu, el preste de la Xunta de Gobiernu de la Universidá, damos conocencia del documentu nos sos aspeutos de mayor interés pal llector y, de mano, ufiertamos la hestoria interna del llargu procesu de tres años en que'l citáu Plan d'Estudios tuvo aguardando debío a les presiones continuaes d'un percutiu grupu de profesores, agora yá pernidiamente identificáu.

Hestoria

El 24 de mayu de 1990 el departamentu de Filoloxía Española de la Universidá d'Uviéu apautábase pa que se fexeren los trámites que llevaren al llogru d'una especialidá de Filoloxía Asturiana, lóxicamente dientru los calces que rixen los estudios que se faen na facultá de Filoloxía onde s'inxere departamentu talu.

Llueu, el direutor del mesmu, Dr. José Antonio Martínez García, fexo llegar al decanu de la facultá, Dr. José Ramón Fernández González, el pautu departamental. Hebo d'aguardase un añu enteru pa que'l decanu ufiertare la posibilidá d'un alcuerdu nel mesmu sen por parte de la facultá de Filoloxía, cosa que s'algamó na xunta del 29 de mayu de 1991.

Ochu meses más tarde, el 30 de xineru de 1992, pente medies d'un pautu de la llamada «Comisión de Docencia de la Facultá de Filoloxía», presidida pol mesmu decanu, créase una «Comisión Delegada de la Comisión de Docencia», que tien l'encargu de «preparar la documentación necesaria para el desarrollo académico y administrativo de una titulación propia de la Universidad de Oviedo en Filología Asturiana». Nella inxeriránse los Dres. José Luis García Arias (presidente), Ana María Cano González (secretaria), Álvaro Ruiz de la Peña, y los destacaos enemigos de que se lleve alantre titulación tala, Emilio Alarcos Llorach y Francisco García González.

Con fecha 24 de febreru de 1992 el presidente de la «Comisión Delegada», García Arias, empobina al decanu, Fernández González, un escritu u se da cuenta del proceder de la mesma y la «Me-

memoria Sustantiva y Económica del Plan de Estudios de Filología Asturiana», aprobada per mayoría, xunto coles actes de las sesiones iguaes pola secretaria Cano González.

Habrán d'esperase entá 9 meses pa que'l decanu dea'l pasu alministrativu siguiente, llamar a xunta a la «Comisión de Docencia», cosa que tendrá llugar en llargues sesiones los díes 23, 24 y 27 del mes de payares de 1992. Llógrase entós, paradóxicamente, non el preste al documentu citáu si-nón el de pasar a la Xunta de Facultá, el testu de la ponencia presentada y defendida por García Arias, presidente de la «Comisión Delegada».

El 17 de marzu de 1993, un añu dempués de que tuviere fechu'l «Proyeutu de Plan d'Estudios de Filoloxía Asturiana» pola «Comisión Delegada», faise una Xunta de Facultá onde'l decanu torga de nueu'l procesu sofítándose na mesma lletra de la convocatoria de la Xunta fecha por él mesmu pente medies de dos testos destremaos.

La indignación de la mayoría de los aconceyaos na citada Xunta obligólu a comprometese entós mesmo a llamar a un nueva Xunta na cabera selmana pa votar el testu de la Ponencia del proyeutu del Plan d'Estudios de Filoloxía Asturiana.

Por fin el viernes 30 d' abril, per una llarga mayoría, comu se dixo enriba, aprobaba la Xunta de Facultá de Filoloxía un Plan d'Estudios pa la especialidá de Filoloxía Asturiana na Universidá d'Uviéu. Faltaba un mes pa que se cumplieren los tres años des que s'entamare'l procesu.

Memoria Sustantiva y Económica del Plan de Estudios de Filología Asturiana aprobada pola Xunta de Facultá de Filoloxía

I. Preámbulo

El plan de estudios que se propone para la licenciatura de Filología Asturiana ha sido elaborado teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- a) Enlazar con la vieja aspiración sentida por diversos estudiosos que ya desde el siglo XVIII (Jovellanos, González de Posada) y XIX (Laverde Ruiz, Junquera Huergo) habían manifestado la necesidad de proceder al estudio científico del asturiano.
- b) Responder a la demanda que en la sociedad asturiana se ha ido generando a lo largo del tiempo y que se ha manifestado no sólo en movimientos sociales sino en la actitud misma de las fuerzas

políticas del Principado de Asturias que, acordes con la Constitución Española (art. 3), reconocieron en el Estatuto de Autonomía para Asturias (art. 4), el compromiso de promover la protección, uso, difusión y enseñanza del asturiano.

La misma Universidad de Oviedo, deseando insertarse en la sociedad en la que vive, hizo en sus Estatutos (art. 6) una explícita referencia a la Lengua Asturiana y dotó una plaza de profesor titular en la Escuela Universitaria del Profesorado de E.G.B. desde donde se atiende a la enseñanza de esta misma lengua. Por su parte la Facultad de Filología, a propuesta del Departamento de Filología Española, tomó la decisión (en sesión de 29 de mayo de 1991) de iniciar los trámites necesarios para que la especialidad de *Filología Asturiana* pudiera ser una oferta real a los estudiantes. Con tal motivo la Comisión de Docencia de la Facultad de Filología creó una comisión que, a su vez, ha elaborado el siguiente Plan de Estudios que se ofrece como conclusión de sus sesiones de trabajo.

II. Plan de Estudios

1. Quienes sigan el Plan de Estudios de *Filología Asturiana* obtendrán, al concluir el segundo ciclo, un título, propio de la Universidad de Oviedo, de especialista en Filología Asturiana similar en los niveles académicos de exigencia al título universitario oficial de licenciado. Este título será creado por la Universidad de Oviedo en el ejercicio de su autonomía según se prevé en los artículos 66-j y 122.2-b y 145 de sus Estatutos, de acuerdo con la Ley de Reforma Universitaria en su art. 28-3 y con el Real Decreto 1496/1987 en su art. 6 y ss (B.O.E. de 14/12/87). Los que estén en posesión del citado título estarán capacitados para la enseñanza de la lengua, y en su caso literatura, asturiana en el ámbito de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias.

2. Es requisito imprescindible para concluir los estudios de *Filología Asturiana* haber obtenido un mínimo de 300 créditos cuya consecución se logra cursando dos ciclos, de modo similar a como se prevé para otras licenciaturas (R.D. 1496/1987 de 6/11/1987, B.O.E. de 14/12/1987; y R.D. 1497/1987 de 27/11/1987, B.O.E. de 14/12/1987).

3. Las materias que han de cursarse en el *primer ciclo* son comunes a las requeridas para otras licenciaturas con las que la *Filología Asturiana* está íntimamente emparentada. Por eso se accederá a los estudios de segundo ciclo desde el primero, según establecen los planes de estudio bien de la especialidad de *Filología Hispánica* (144 créditos) [R.D. 1441/1990, de 26/10/1990, B.O.E. de 20/11/1990], bien de *Filología Románica* (136 créditos) [R.D. 1445/1990 de 26/10/1990, B.O.E. de 20/11/1990].

4. En consecuencia, se deduce que la especificidad de los estudios de la especialidad de *Filolo-*

gía Asturiana se establece exclusivamente en el segundo ciclo donde se adquirirán el resto de los créditos necesarios que deberán sumarse al 10% del total, a libre elección del alumno.

5. La especialidad de Filología Asturiana en el *segundo ciclo* no precisa establecer «asignaturas troncales» dado que, al ser el título de especialista en Filología Asturiana exclusivo de la Universidad de Oviedo, no es homologable con el de ninguna otra universidad y, por consiguiente, no se necesita efectuar homogeneización alguna, pues ésta sólo se requiere cuando diversas universidades procuran una misma titulación. En este sentido el *segundo ciclo*, además de las materias destinadas a obtener los «créditos de libre configuración», contará con: a) asignaturas obligatorias, b) asignaturas optativas en bloque, c) asignaturas de libre elección del alumno.

A) Asignaturas obligatorias (56 créditos):

[Lectura de abreviaturas: C (= curso), D (= denominación), CA (= créditos anuales totales), ct (= créditos teóricos), cp (= créditos prácticos), Cont (= breve descripción del contenido), AC (= vinculación a área de conocimiento)].

C	D	CA	ct	cp	Cont
3	El asturiano y los otros dominios lingüísticos peninsulares.	8	5	3	Estudio formación lenguas hispánicas.
3	Lengua Asturiana I	8	5	3	Estudio sincrónico y variantes fónicas y fonológicas
3	Historia de la Lengua Asturiana I	8	4	4	Diacronía fónica y fonológica
3	Sociolingüística del asturiano de Asturias	4	3	1	Descripción socio-lingüística
4	Lengua Asturiana II	8	5	3	Estudio sincrónico y variantes morfosintácticas y léxicas
4	Historia de la Lengua Asturiana II	4	3	1	Diacronía morfológica y sintáctica
4	Textos asturianos medievales	4	2	2	Comentario filológico y lingüístico
4	Textos lingüísticos asturianos modernos y contemporáneos	4	2	2	Comentario lingüístico de textos asturianos modernos y contemporáneos
4	Literatura Asturiana	8	4	4	Estudio histórico de la Literatura en asturiano (s. XVII-XX) y comentario literario de los textos.

B) Asignaturas optativas en bloque (48) créditos):

[El futuro especialista en *Filología Asturiana* deberá optar entre uno de estos dos bloques que se señalan]:

Bloque A

Se incluyen aquí todas aquellas asignaturas que ofrece la especialidad de *Filología Hispánica* como troncales para el segundo ciclo; éstas se citan a continuación aunque sin especificar extremos innecesarios dado que constan explícitamente en el correspondiente plan de esa especialidad].

C	D	CA	ct	cp	Cont
3	Historia de la Lengua Española	10	6	4	Filología Española
3	Gramática Española	10	6	4	Filología Española
3	Historia de la Literatura Española a través de sus géneros: Edad Media s. XVII	8	5	3	Filología Española
4	Literatura Hispanoamericana	12	8	4	Filología Española
4	Historia de la Literatura Española a través de sus géneros II: s. XVII Época actual.	8	5	3	Filología Española

Bloque B

Se incluyen aquí aquellas asignaturas troncales de la Especialidad de *Filología Románica* y que también suman 48 créditos.

3	Lengua Española	12	8	4	Filología Española
3	Lingüística Románica I	12	8	4	Filología Románica
4	Literatura de la Primera Lengua Románica	12	8	4	Filología correspondiente
4	Literatura de la Segunda Lengua Románica	12	8	4	Filología correspondiente

C) Asignaturas de libre elección del alumno

[El alumno deberá elegir libremente entre las materias que se le ofrecen a continuación para lograr un mínimo de 300 créditos teniendo presente que en dicho número de 300 se incluye el 10% de libre configuración previsto por la normativa. Todas las materias que ahora se ofertan aparecen entre las asignaturas obligatorias u optativas de los planes de estudio de *Filología Hispánica* y de *Filología Románica*; para su detalle se remite a los correspondientes planes de estudio. El alumno deberá elegir el momento de cursar estas materias libremente].

– Fonética y Fonología Generales	8	4	4	Lingüística General
– Gramática Histórica del Español II: Sintaxis	8	5	3	Filología Española
– C.M. de Gramática Funcional del Español	8	4	4	Filología Española
– Lingüística Aplicada (Traductología)	8	5	3	Lingüística General
– Gramática Histórica del Español III: Morfología	8	5	3	Filología Española
– Filología árabo-románica	8	5	3	Estudios árabes e islámicos
– Paleografía	8	5	3	Ciencias y técnicas historiográficas
– Teoría de la Literatura: Géneros literarios I	8	5	3	Teoría de la Literatura
– Historia de los movimientos literarios españoles y su relación con los europeos: s. XVIII-Época actual	8	5	3	Filología Española
– C.M. sobre Literatura Española: Ilustración	8	5	3	Filología Española
– C.M. sobre Literatura Española: Guerra civil-Época actual	8	5	3	Filología Española
– Lingüística Románica I	12	8	4	Filología Románica
– Literatura Románica Medieval II	8	6	2	Filología Románica
– Lingüística Románica II	12	6	6	Filología corresp.
– Literatura de Tercera Lengua Románica	12	8	4	Filología corresp.

MEMORIA ECONÓMICA

III. Presupuestos Económicos

De cuanto antecede se deduce con gran facilidad que los criterios que inspiran la redacción de la ponencia del presente *Plan de Estudios de Filología Asturiana* tienen muy en cuenta su cabal comprensión. En todo momento se ha querido ofrecer unas materias de indudable interés científico y formativo, encardinadas en el medio en que se desenvuelve el quehacer universitario en el Principado de Asturias. Se ha pretendido favorecer, en todo momento, los legítimos intereses de quienes quieran obtener un título con la finalidad de ejercer posteriormente las funciones para que capacita. Por eso se han tenido muy en cuenta los planes de estudio de otras especialidades próximas y se ha intentado compaginar la especificidad de la *Filología Asturiana* con la oferta que de otras disciplinas se hace en otros planes de estudio. Eso repercute muy favorablemente en dos aspectos positivos que pueden resumirse así:

1. El futuro especialista en *Filología Asturiana* por la Universidad de Oviedo, capacitado para el ejercicio profesional sólo en el Principado de Asturias, con muy pequeño esfuerzo y dedicación (en realidad el equivalente a un curso escolar), será capaz de conseguir también la licenciatura en Filología Hispánica o en Filología Románica, títulos de ámbito estatal y que no dejarán de ofrecerle otras posibilidades futuras. En sentido inverso, a los licenciados en Filología Hispánica o Filología Románica les facilita el acceso a otro título de interés para la Comunidad Autónoma donde pueden realizar su trabajo.

2. El **presupuesto económico** de la nueva especialidad es extraordinariamente reducido y en ningún momento supone el más mínimo dispendio. Se llega a esta conclusión, contundente y equilibrada, gracias a las previsiones que se han efectuado:

- a) Las asignaturas con las que se obtienen los créditos de libre configuración del curriculum escolar en nada afectan al aumento del presupuesto dado que obligatoriamente se han de elegir del elenco de materias ofrecidas por la Universidad.

- b) Las asignaturas del *Primer Ciclo* son comunes bien a Filología Hispánica bien a Filología Románica con lo que resulta un ciclo carente de gasto para la nueva especialidad propuesta.

- c) Del mismo modo en el *Segundo Ciclo*, las asignaturas del bloque obligatorio y las de libre elección del alumno no suponen ni una peseta de gasto más sobre el previsto para los planes de Filología Hispánica y de Filología Románica ya que todas ellas son materias ofertadas por esas especialidades.

d) Las asignaturas obligatorias, las propiamente específicas de la especialidad, son las únicas que suponen un pequeño costo pero totalmente insignificante en comparación con el monto habitual del presupuesto de cualquier otra especialidad. Pero es más, ni siquiera la totalidad de las asignaturas previstas van a ser gravosas para los presupuestos universitarios dado que, de los 56 créditos ofertados, 16 se ahorran gracias a la inclusión de dos materias [«El asturiano y los otros dominios lingüísticos peninsulares» y la «Historia de la Lengua Asturiana (I)»] que son convalidables totalmente con «Dialectología Hispánica II: Formación de las áreas lingüísticas de la Península Ibérica» (optativa para los alumnos de Filología Hispánica) y por «Asturiano» (presente en la especialidad de Filología Románica).

¿A qué se reduce, en consecuencia, el presupuesto de gastos de profesorado para la nueva especialidad de Filología Asturiana? Exclusivamente a la dotación que requieren 40 créditos, esto es, el sueldo de dos profesores, uno a tiempo completo y otro con dedicación docente de 6 horas a la semana. Pero si, al mismo tiempo, se tiene en cuenta que, como cabe suponer, dicha especialidad no será efectiva hasta que lleguen al segundo ciclo los alumnos que en el curso 1992-93 inicien el nuevo Plan de Estudios en la Facultad de Filología, concluiremos que ningún gasto se habrá ocasionado hasta el curso 1994-95.

IV. Área de Conocimiento de Filología Asturiana

Las necesidades específicas de profesorado que la especialidad lleva inherentes pueden subsanarse, en buena medida, gracias a la existencia de docentes cualificados y que, en la actualidad, desempeñan su labor en los departamentos de Filología Española y de Filología Románica. Las necesidades docentes originadas por la nueva especialidad pueden atenderse de acuerdo con la práctica habitual y la legislación vigente (R.D. 1497/1987, art. 7-2, 3 en B.O.E. de 14/12/1987); sin embargo también es cierto que resultaría conveniente y aconsejable que en un futuro próximo se cree el *Área de Conocimiento de Filología Asturiana* para prestar la más apurada dedicación a la nueva especialidad, de modo análogo a como se actúa en otros casos. En tal sentido a esta comisión consultiva, y al margen del proceso normal que debe seguir el presente plan de estudios, le parecería adecuado que se vayan tomando también las medidas conducentes a ese fin.

V. Convalidaciones

Por todo cuanto antecede resulta obvio que las asignaturas que en el presente plan de estudios de Filología Asturiana coincidan, ya en el ciclo primero ya en el ciclo segundo, con los últimos pla-

nes de estudio de Filología Hispánica y de Filología Románica, deberán efectuar las correspondientes convalidaciones según se prevea en dichos planes. De modo similar se procederá cuando se trate de convalidar materias pertenecientes a otros planes de estudio anteriores. Por lo que afecta a las «asignaturas obligatorias» del plan de Filología Asturiana se seguirán las equivalencias que se apuntan a continuación:

Filología Asturiana	Filología Hispánica
– El asturiano y los otros dominios lingüísticos peninsulares.	– Dialectología II. Formación de las Areas Lingüísticas de la Península Ibérica.
Filología Asturiana	Filología Románica
– Historia de la Lengua Asturiana I	Asturiano
* * * * *	

Documentos anexos

(Plan de Estudios de **Filología Asturiana**).

Estructura General del Plan de Estudios

Primer Ciclo

Curso	Troncales	Obligatorias	Optativas	Libre config.	Total
1	48	24	16	72	160
A)	(16+)				
2	24	32	16	72	152
	1	48	24	(8+) 80	
B)					
2	24	40	(8+)	72	

Segundo Ciclo

Curso	Obligatorias	Optativas en Bloque	Optativas libre elec.	Libre config.	Total
3	28	28		56	
A)			(22+)	(15+)	141
4	28	20		48	
3	28	24		52	
B)			(30+)	(15+)	149
4	28	24		52	

Créditos totales:

Posibilidad A: 301

Posibilidad B: 301

«Nota: Si alguna expresión o punto concreto del texto que antecede no se ajusta a la legislación vigente deberá enmendarse en la instancia administrativa correspondiente para que en todo se adecúe a derecho teniendo en cuenta el espíritu de la redacción del documento precedente».

Profesores contrarios a la «Especialidad de Filoloxía Asturiana»

A lo llargo de los tres años que duró'l procesu que llevó a l'aprobación de la especialidá de Filoloxía Asturiana y del so Plan d'Estudios hebo dellos profesores encabezaos por Emilio Alarcos Llorach contrarios dafechu a que se fexera realidá'l pautu de la Xunta de Facultá de 29 de mayu de 1991. Damos la llista contenida en dos documentos de 23 y 30 d'abril que ye abondo ilustrativa:

1. Emilio Alarcos Llorach
2. Josefina Martínez Alvarez
3. Santiago Rodríguez y Fernández-Corugedo
4. Francisco García González
5. María Sol Teruelo Núñez
6. Luis Floriano Llorente
7. Bernardo Fañez
8. Perfecto Rodríguez
9. Marta Pérez Toral
10. Antonio Vespertino Rodríguez
11. Isabel Uría Maqua
12. Emilio Cartes Hernández
13. María Teresa Cristina García
14. Engracia Domingo
15. José Millán Urdiales
16. Patricia Shaw
17. Fausto Díaz Padilla
18. Manuela García Valdés
19. María Carmen Bobes



Junta General
del Principado de Asturias

GRUPO PARLAMENTARIO
DE IZQUIERDA UNIDA

Junta General del Principado de Asturias		
12164	13.ABR 93	13:02
REGISTRO DE ENTRADA		

A LA MESA DE LA JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO

El Grupo Parlamentario de IZQUIERDA UNIDA DE ASTURIAS, a través de su portavoz, Gaspar Llamazares Trigo, y al amparo de lo previsto en el artículo 233 y siguientes del Reglamento de la Cámara, tiene el honor de presentar la siguiente PROPOSICION NO DE LEY, para su tramitación ante el Pleno

EXPOSICION DE MOTIVOS

Los fenómenos de universalización de las expresiones culturales, en razón de la capacidad de difusión masiva que tienen los actuales medios de comunicación, no pueden significar la homogeneización absoluta de las expresiones que identifican a los pueblos. Lo contrario supondría un empobrecimiento inadmisible, no sólo de las comunidades que vieran desaparecer sus signos de identidad, sino también de la cultura universal.

La cultura asturiana, y en especial la lengua asturiana, sigue sin ser reconocida en toda su extensión; hoy en día, los asturianos y las asturianas que así lo desean no tienen aún la posibilidad de utilizar su lengua en cualquier ámbito, sea público o privado.

El Grupo Parlamentario de IZQUIERDA UNIDA DE ASTURIAS entiende que es imprescindible respaldar el uso del asturiano como medio de comunicación, ya que es la única manera de generalizar y dignificar nuestra lengua.

Por ello es necesario que los poderes públicos activen todos los mecanismos que contribuyan a la normalización auténtica de la lengua asturiana, tanto en el ámbito social como en el ámbito institucional. Solamente de esta manera se puede garantizar la supervivencia de una parte fundamental de la cultura asturiana, cual es nuestra lengua, y a la vez contribuir a que los hablantes del asturiano no sean discriminados en su propia tierra, sentando así las bases para su posterior cooficialidad.

Por todo ello, el Grupo Parlamentario de IZQUIERDA UNIDA DE ASTURIAS presenta la siguiente

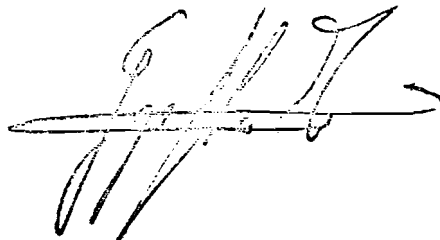
PROPOSICION NO DE LEY

1º) La JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO se identifica con los objetivos de los actos programados con motivo del "Día de les Lletres Asturianes" y con los que, en torno al mismo, se celebran a lo largo de toda la semana.

2º) La JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO insta al Consejo de Gobierno a que se sume igualmente de modo activo, y al máximo nivel, a tal celebración.

3º) La JUNTA GENERAL DEL PRINCIPADO hace un llamamiento a todos los asturianos y asturianas a que participen en los actos que se organicen en una fecha tan significativa para la cultura asturiana.

Palacio 13 de abril de 1993

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gaspar Llamazares Trigo', written over a horizontal line.

Fdo. GASPAR LLAMAZARES TRIGO
PORTAVOZ

Alcuentru «Llingua Minoritaria y Educación»

A lo llargo de les tres xornaes d'esti Alcuentru sobre «Llingua Minoritaria y Educación» púnxo-se de manifestu *cómu ye posible plantegar un futuru dighu pa la enseñanza escolar de la Llingua Asturiana*. La vuesa presencia equí, al llau de los conferenciantes y de les autoridaes que mos acompanguen, el Magfco. y Escmu. Sr. Rector de la Universidá d'Uviéu, d. Santiago Gascón, y el Xefe del Serviciu de Xestión Económica, Planificación y Centros de la Direición Provincial del MEC, D. Ramón Álvarez Bello, amuesa un interés que se correspuende coles expectatives sociales no que cinca al procesu de normalización llingüística n'Asturies y al deprendimientu del nuesu idioma hestóricu.

L'Academia de la Llingua Asturiana quier dexar afitao nesti pieslle del *Alcuentru* l so contenutu colos resultaos del mesmu. De xuru que nesti ésitu xueguen un papel decisivu les dos entidaes que d'un mou desinteresáu collaboraron con nós: el C.E.P. d'Uviéu y el Departamentu de Ciencies de la Educación de la Universidá. A los sos direutores (el del Departamentu de Ciencies de la Educación ta equí presente), les gracies más fonderes. Damos anuncia, nesti sen, que l'Academia fairá tolo posible porque esta collaboración se caltenga, de mou que'l próximu añu podamos afitar dafechu estos alcuentros internacionales.

N'otru sen, el profesoráu d'Asturies pue tener el másimu enfotu en que l'Academia nun va escaecer el so trabayu a favor de la formación docente y de la escolarización de la llingua. Nel primer casu, reclamando que se lleve, darréu, a la práutica la petición de la Facultá de Filoloxía nel sen de crear la especialidá de Filoloxía Asturiana y continuando, mentantu, col so propiu Programa de Formación a través de los cursos de branu pa enseñantes; y, nel segundu, esixendo la xeneralización de la enseñanza del asturianu a tolos centros educativos del Principáu.

Sabemos que'l llabor ye difícil. Dende llueu, l'Academia fairálu respetuosamente, pero cola convicción de qu'eso ye lo que quier la sociedá asturiana. Poro, cuandu aquellos sectores minoritarios, espresciatibles con tolo asturiano, s'esguedeyen escontra los nuestos drechos llingüísticos, sabremos arropostiar con argumentos que yá s'emplegaron nesti alcuentru:

* 1. La Formación del Profesoráu d'asturianu ha tener un calter universitariu qu'afite'l necesariu rigor dende'l puntu de vista llingüísticu y pedagóxicu.

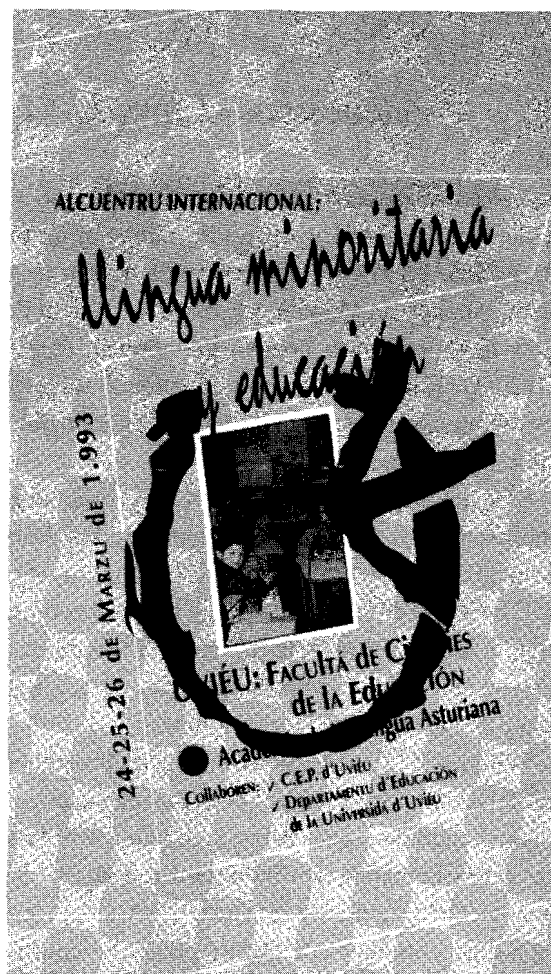
* 2. Mientres nun se llogren promociones d'estos títulaos, especialistas n'asturianu, l'Academia llevará darréu'l so propiu programa formativu. Ésti ye, de xuru, criticable y perfeicionable

pero cuando delles persones o instituciones lu descalifiquen han ser capaces de xustificar si se cuestiona, por exemplu, la titulación y valir profesional del profesoráu qu'imparte les distintos fasteres del programa o'l programa mesmu y, en tou casu, cuáles son les alternatives que s'ufierten.

* 3. Ensin dubia la crisis económica xeneral inflúi nel procuru por llograr una meyor redistribución de los recursos educativos, pero nun ye de recibu plantegar unos reaxustes que cinquen por igual a situaciones que, de partida, son fundamente desiguales. La enseñanza del asturianu ha recibir un tratu presupuestariu igual que'l restu d'arees cuando algame'l mesmu estatus qu'éstes. Ye dicir, cuando tea presente en tolos centros educativos del Principáu.

Pondremos, darréu d'ello, el másimu cuidáu porque los actuales llogros del procesu escolarizador vaigan enanchándose, pa que nun se pierda nin una sola plaza escolar, pa que s'ufierte asturianu a tolos estudiantes y denunciaremos toes aquelles midíes empobinaes a torgar unos drechos llingüísticos que se sofiten nel propiu Estatutu d'Autonomía d'Asturies y que son, pa nós, irrenunciabiles. Nun ye cierto que yá s'algamó'l cumal na escolarización del asturianu; a la escontra, xustamente tamos agora nel puntu de partida. ¿Cómu se pue dicir que yá algamamos el cumal de la escolarización cuando entá hai tantos centros ensin asturianu? Nun podemos escaecer, ya nun me cansaré de repetilo, que pa que los neños d'Asturies puean exercer el so drechu a estudiar llibremente la so llingua, acordies col Estatutu, ésta habrá tar obligatoriamente en tolos centros d'enseñanza.

Ye'l momentu de, ensin renunciar a la esperiencia d'estos años, entamar una planificación dafechu dende los niveles más baxos hasta la Universidá. El Plan d'Estudios de la especialidá de Filolo-



xía Asturiana ta fechu. Toi segura de que la Xunta de Facultá del 29 d'abril va da-y el so conforme y aguardo que les autoridaes académiques y polítiques sabrán tar a l'altura d'esti pueblu y d'esta sociedá que mayoritariamente la demanda. La presencia ente nós del Sr. Rector, del representante de la Direición Provincial d'Educación y de les executives de los sindicatos mayoritarios de la enseñanza n'Asturies fáenmos ser optimistes.

Namáí. Munches gracias a toos y hasta'l II Alcuentru de **Llingua Minoritaria y Educación**.

Ana María Cano González

Direutora de los Cursos de Llingua Asturiana pa Enseñantes



ACTES

Llectures pa rapazos 1993

Axuntáu'l xuráu calificador del concursu «Llectures pa rapazos», entamáu pola Academia de la Llingua Asturiana, y formáu polos señores D. Vicente García Oliva, faciendo de presidente, D. Xosé Antón Glez. Riaño, de secretariu y D. Pablo Xuan Manzano de vocal, apautóse no que sigue:

Premiar el trabayu *El gaiteru de Sotu* del que ye autor Enrique Carballeira.

Uviéu, 5 de febreru de 1993.

Torna 1993

Aconceyáu'l xuráu del concursu de Torna 1993, entamáu pola Academia de la Llingua Asturiana, y formáu polos señores D. Lluís Xabel Álvarez comu presidente, D. Ramón d'Andrés comu vocal y D. Roberto González-Quevedo comu secretariu, apautóse en declarar dichu concursu **Ermu**.

Uviéu, 12 de febreru de 1993

Investigación 1993

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu d'Investigación del añu 1993 qu'entama la Academia de la Llingua Asturiana, formáu por Xosé Lluís García Arias faciendo de presidente, Ramón d'Andrés Díaz de secretariu y Ana María Cano González de vocal, apautase no que sigue:

Concede-y un accésit de 25.000 pesetes al trabayu tituláu *Conceyu de Grau. Parroquia de Bayu*, presentáu por Ana María González Álvarez dientru la estaya «Recoyida de Material Toponímico».

Uviéu, 1 de febreru de 1993

Manifestación

Con motivu del XIV Día de les Lletres Asturianes la Xunta pola Defensa de la Llingua entamó una manifestación que, comu vien siendo un vezu foi dende'l Paséu de los Alamos, per Uría y Melquíades Álvarez fasta'l Teatru Campoamor onde se fexo la llectura d'un documentu. La manifestación cuntó cola asistencia d'unes 1.500 persones.

XV Día de les Lletres Asturianes

El XV Día de les Lletres Asturianes celebraráselu vienres 6 de mayu de 1994. L'Academia, comu tolos años, fai un llamamientu pa que sociedaes y organizaciones de tou tipu colaboren na meyor celebración d'unes feches que trabayen permuncho na vindicación de la llingua asturiana.

Xornaes d'Estudiu

Los díes 27, 28 y 29 d'ochobre tendrán llugar les Xornaes d'Estudiu que resulten un sofitu importante pa la conocencia, estudiu y vindicación de la Llingua Asturiana. La so celebración sedrá nel Campus d'Humanidaes («El Milán») de la Universidá d'Uviéu.

Cursos de branu

Nos meses de xunetu y agostu celébreense los cursos de branu de l'Academia de la Llingua Asturiana, empobinaos a los docentes d'Asturies. Baxo la direición de la Prof. Ana María Cano fadránse dos tandes, la primera en Lluarca (Valdés) en mes de xunetu y la segunda en Cangas del Narcea, na segunda quincena d'agostu. Amás de los niveles 2 y 3, en Cangas del Narcea daráselu cursu d'Afondamientu dirixíu a los docentes que yá tienen superaos los niveles anteriores. Polo que se refier al cursu d'Afondamientu esti añu podrá llograse un certificáu de capacitación pa la traducción.

Notes de Xeira

Axuntao el xurao del «II PREMIO XEIRA DE NARRACIÓIS CURTIAS» formao por D. Manuel García «Galano», escritor, D. Félix Ferreiro Currás, xefe del Servicio de Política Llingüística, D. Inacio Vares, profesor de gallego-asturianu y Llingua y Lliteratura nel Instituto de Tápia y D. Xabiel G. Menéndez y D. Xosé Miguel Suárez, como presidente y vocal de Xeira, respectivamente, acordóu concederle el primeiro premio, dotao con 50.000 ptas., al relato titulao «El Amigo». Despóis d'aberto el sobre cos datos del autor, éste resultóu ser D. José Manuel Martínez Castro, residente en Xixón.

A Caridá, domingo 21 de febreiro de 1993.

L'asociación asturiana *Xeira* amuesa na so imaxe pública un respetu exemplar pa cola realidá llingüística asturiana. Dexando a un llau'l so llabor na fastera occidental, que fai dafechu en gallego-asturianu, dende hai tres años vien entamando una «Xeira en bici de monte del occidente Astur» na que participa xente de toa Asturias.

Lo destacable d'esta actividá deportiva, dende'l puntu de vista llingüísticu, ye que *Xeira* edita dos tipos de trípticos informativos pa repartir entre los aficionaos a la bici de monte: unos, en gallego-asturianu, pa distribuyir ente la xente de la fastera más occidental, y otros, n'asturianu, pa unviar a los amantes d'esti deporte.

TESIS DOCTORAL

El día 28 de mayu, el miembru de númberu de l'Academia de la Llingua Asturiana Xosé Antón González Riaño fexo la llectura y defensa de la so tesis doctoral, de títulu «La interferencia lingüística escolar», na Facultá de Ciencies de la Educación de la Universidad d'Uviéu. La tesis foi calificada de APTU CUM LAUDE, por unanimidá.

La tesis del Sr. González Riaño trata de la interferencia llingüística ente les llingues asturiana y castellana observada ente un grupu d'escolares del Colexu Públicu «Teodoro Cuesta» de Mieres y supón una aportación mui importante pa lo que debería ser un tratu afayadizu del asturianu na enseñanza. Ye la primer tesis doctoral que trata problemes de tipu pedagóxicu que cinquen el casu asturianu.

La tesis foi dirixida pol profesor D. José Luis San Fabián, direutor del Departamentu de Ciencies de la Educación de la Universidad d'Uviéu. El tribunal tuvo presidíu pol sociólogo asturianu Dr. D. Francisco Llera Ramo, caderalgu de la Universidad del País Vascu.

Concursos de l'Academia 1994

Concursos d'Investigación

L'Academia de la Llingua Asturiana, naguando pol llogru d'una llingua dignificada y persabien-do que la investigación ye ún de los meyores encontros de toa reivindicación, fai convocatoria de cuatro premios según s'afita nestes bases:

1. Convócase un premiu de 100.000 ptes. pa un trabayu de recoyida de material toponímico oral, ensin asoleyar, qu'abarque la totalidá d'una parroquia, grupu de parroquies o Conceyu.
2. Convócase un premiu de 100.000 ptes. pa un trabayu de recoyida oral de léxicu asturianu ensin asoleyar.
3. Convócase un premiu de 100.000 ptes. pa un trabayu d'investigación llingüística ensin asoleyar que tenga la llingua asturiana o los sos dialeutos comu oxetu dende una perspeutiva sincrónica o diacrónica. El trabayu pue cincar aspectos xenerales o específicos.
4. Convócase un premiu de 100.000 ptes. pa un trabayu d'investigación sobre lliteratura asturiana que seya orixinal ensin asoleyar, que nun pase de 100 fueyes tamañu foliu.
5. A xuiçu del xuráu podrán dase hasta 3 accésits de 25.000 ptes. en caúna de les modalidaes citaes. Los premios podrán quedar ermos.
6. Podrán presentase toles persones a les que-yos pruya pero non los miembros de númberu de l'Academia de la Llingua Asturiana.
7. Nun podrán concursar a estos premios les tesis doctorales.
8. Los trabayos presentaránse por triplicao na Academia de la Llingua Asturiana (c/ Marqués de Santa Cruz, 6-2^ª) o per corréu certificáu (Apartáu 574, 33080 Uviéu) enantes del 15 de xineru de 1994. Nun se tornará ningún trabayu al so autor.
9. El xuráu o xuraos formaránlu tres persones escoyíes pola Academia de la Llingua Asturiana.
10. L'Academia ye dueña de los trabayos premiaos y fairá los posibles por asoleyalos. Si pasaos dos años nun viere la lluz dalgún de los trabayos premiaos el so autor pue disponer llibremente pal so asoleyamientu.
11. Del resultáu del xuráu, al que nun se podrá retrucar, daráse conocencia per *Lletres Asturianas* y comunicaráse a la prensa.
12. El xuráu entiende les llendes d'esta convocatoria.
13. Participar na convocatoria lleva inxerío aceutar perdafechu estes bases.

CONCURSU DE TEATRU

L'Academia de la Llingua Asturiana llama a tolos escritores y persones enfotaes a un concursu de teatru dientru d'estos finxos:

1. Puen participar toles persones interesaes col númberu d'obres que-yos pete.
2. Premiaráse aquella obra ensin asoleyar qu'a xuiciu del xuráu presente más valir lliterariu. El premiu pue quedar ermu.
3. La temática ye llibre.
4. L'Academia comprométese a asoleyar la obra premiada y correspuénden-y los drechos que se sigan darréu. Les obres non premiaes nun se tornarán a los autores pero éstos podrán, pela so parte, faer usu de les copies non presentaes.
5. Premiaráse'l trabayu ganador cola so imprentación y daránse 25 exemplares al so autor.
6. El 15 de xineru de 1994 piéllase'l plazu de recoyida d'orixinales. Éstos habrán empobinase al apartáu 574 d'Uviéu nun sobre ensin remite. Dientru'l sobre habrá dir otru, zarráu, coles señes del que concursa.
7. Puen participar tolos miembros d'esta Academia pero non los de númberu.
8. El xuráu del concursu escuéyelu l'Academia de la Llingua nuna de les sos xuntes ente les persones que-y paezan aparentes. Formaránlu tres miembros.
9. El resultáu del concursu asoleyarálu oficialmente l'Academia nel so boletín oficial, *Lletres Asturianes*, y dará cuenta a la prensa.
10. L'Academia entiende perdafechu estes llandes.
11. Participar na convocatoria lleva inxerío aceutar perdafechu estes bases.

CONCURSU DE TORNA

L'Academia de la Llingua Asturiana llama a tolos escritores y persones enfotaes a un concursu de torna dientru d'estos finxos:

1. *Puen participar toles persones interesaes col númberu d'obres que-yos pete.*
2. *Premiaráse aquella obra ensin asoleyar n'asturianu qu'a xuiciu del xuráu presente más valir lliterariu. El premiu pue quedar ermu.*

3. *L'Academia, llograos los permisos, comprométese a asoleyar la obra premiada y correspuénden-y los drechos que se sigan darréu. Les obres non premiaes nun se tornarán a los autores pero éstos podrán, pela so parte, faer usu de les copies non presentaes.*

4. *Premiaráse'l trabayu ganador cola so imprentación y daránse 25 exemplares al so autor.*

5. *El 15 de xineru de 1994 piéslase'l plazu de recoyida d'orixinales. Estos habrán empobinase al apartáu 574 d'Uviéu nun sobre ensin remite. Dientru'l sobre habrá dir otru, zarráu, coles señes del que concursa. Axuntaráse un exemplar na llingua orixinal de la obra vertida al asturianu.*

6. *Puen participar tolos miembros d'esta Academia pero non los de númberu.*

7. *El xuráu del concursu, de tres miembros, escuéyelu l'Academia de la Llingua ente les persones que-y paezan aparentes.*

8. *El resultáu del concursu asoleyarálu oficialmente l'Academia nel so boletín oficial, Lletres Asturianes, y dará cuenta a la prensa.*

9. *L'Academia entiende perdafechu estes llendes.*

10. *Participar na convocatoria lleva inxerío aceutar perdafechu estes bases.*

CREACIÓN LLITERARIA

Premiu “Llorienzu Novo Mier”

L'Academia de la Llingua Asturiana llama a tolos escritores y persones enfotaes a un concursu de creación lliteraria en prosa dientru d'estos finxos:

1. *Puen participar toles persones interesaes col númberu d'obres que-yos pete.*

2. *Premiaráse aquel trabayu ensin asoleyar qu'a xuiciu del xuráu presente más valir lliterariu. El premiu pue quedar ermu.*

3. *La temática ye llibre, la llargura del rellatu ha tener, polo menos, 50 folios, estremaes les llinies a dos espacios.*

4. *L'Academia comprométese a asoleyar la obra premiada y correspuénden-y los drechos que se sigan darréu. Les obres non premiaes nun se tornarán a los autores pero éstos podrán, pela so parte, faer usu de les copies non presentaes.*

5. *Premiaráse'l trabayu ganador cola so imprentación y daránse 25 exemplares al so autor.*

6. *El 15 de xineru de 1994 piéslase'l plazu de recoyida d'orixinales. Éstos habrán empobinase al apartáu 574 d'Uviéu nun sobre ensin remite. Dientru'l sobre habrá dir otru, zarráu, coles señes del que concursa.*

7. Puen participar tolos miembros d'esta Academia pero non los de númberu.
8. El xuráu del concursu escuéyelu l'Academia de la Llingua nuna de les sos xuntes ente les persones que-y paezan aparentes. Formaránlu tres miembros.
9. El resultáu del concursu asoleyarálu oficialmente l'Academia nel so boletín oficial, *Lletres Asturianes*, y dará cuenta a la prensa.
10. L'Academia entiende perdafechu estes llandes.
11. Participar na convocatoria lleva inxerío aceutar perdafechu estes bases.

LLECTURES PA RAPAZOS

Con oxetu de llograr una bona lliteratura pa rapazos y rapacinos y al mesmu tiempu pa dir algamado'l material pedagóxico afayadizo, l'Academia de la Llingua llama a dos concursos:

1. *De llectures (cuentos, rellatos, poesía, métodos de llingua asturiana, etc.) pa rapacinos d'EXB.*

2. *De llectures (cuentos, rellatos, poesía, métodos de llingua asturiana, etc.) pa rapazos de B.U.P.*

Los finxos d'estos concursos son:

- a) *Puen participar llibremente y en númberu indefiníu toes aquellos persones interesaes.*
- b) *La temática ye llibre y será valoratible'l tipu d'illustración que s'axunte al testu.*
- c) *El xuráu fórmenlu tres persones escoyíes pola Academia de la Llingua.*
- d) *L'orixinal y dos copies empobinaránse al apartáu 574 d'Uviéu enantes del 15 xineru del 1994.*
- e) *El trabayu mandarase nun sobre zarráu onde se llante: «Llectures pa rapazos (E.X.B. / Ba-chiller)».*
- f) *El fallu del xuráu darase a conocer oficialmente per Lletres Asturianes.*
- g) *El trabayu o trabayos ganadores prémiense cola so imprentación y regalu de 25 exemplares al autor.*
- h) *Los trabayos premiaos son propiedá de l'Academia. En nengún casu se tornarán los orixinales a los sos autores.*
- i) *A les decisiones del xuráu nun podrá retrucase. Ésti entiende los presentes finxos.*
- j) *Casu de presentar dalguna traducción al concursu habrá axuntase'l testu orixinal.*
- k) *Participar na convocatoria lleva inxerío aceutar perdafechu estes bases.*